



## Curriculum Vitae Europass



### INFORMAZIONI PERSONALI

Nome(i) / Cognome(i)

**Monica Lorenz**

Indirizzo(i)

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

### OCCUPAZIONE DESIDERATA / SETTORE PROFESSIONALE

Insegnamento, ricerca in campo linguistico, impiego in settore storico /museale

### ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Set 2024 – in corso

**Laurea magistrale in Letterature euroamericane, traduzione e critica letteraria**

Laurea Magistrale classe LM-37 R - Lingue e letterature moderne europee e americane  
Università degli studi di Trento, dipartimento di Lettere e Filosofia

Ott 2019 – Sett 2021

Scuola di alta formazione di Antropolad, cultura ladina e antropologia alpina, Libera università di Bolzano

Nov 2015

Esame e conseguimento del patentino di bilinguismo italiano/tedesco della Provincia Autonoma di Bolzano, livello A

Giu 2013

Esame e conseguimento del patentino di lingua e cultura ladina, livello C1

Set 2010 – Mar 2013

**Laurea magistrale-master internazionale in Cognitive Science - Language and multimodal interaction**

Laurea Magistrale classe 0708H – ISCED 7

Università degli studi di Trento, Facoltà di scienze cognitive, Rovereto (TN)

- Computer Vision
- Machine Learning
- Multimodal System
- Text Processing
- Issues in social engineering
- Knowledge Representation
- Language Resources and Ontologies
- Research Design
- Topics in Cognitive Neuroscience
- Topics in Cognitive Psychology
- High Performance Leadership and Motivation
- Intro to Human Language

Set 2005 – Mag 2010

**Laurea triennale in Mediazione linguistica e comunicazione letteraria, percorso mediazione linguistica per le imprese e il turismo**

Laurea triennale classe 0409C – ISCED 6

Università degli studi di Trento, Facoltà di lettere e filosofia

- Lingua e letteratura inglese
- Lingua e letteratura tedesca
- Linguistica generale e applicata
- Economia aziendale
- Gestione delle imprese
- Nozioni giuridiche fondamentali
- Diritto del turismo
- Geografia del turismo
- Storia dell'arte moderna e contemporanea
- Informatica

Set 1999 – Giu 2004

**Diploma di liceo scientifico ad indirizzo linguistico**

Diploma di istruzione secondaria superiore, liceo scientifico Quinquennio Unitario Sperimentale – ISCED 3

Istituto d'istruzione – Cavalese ora denominato Istituto La rosa bianca - Weisse Rose Cavalese (TN)

- Lingue straniere inglese e tedesco
- Chimica
- Biologia
- Matematica
- Fisica
- Filosofia
- Latino
- Scienze della terra

**ESPERIENZA  
PROFESSIONALE**

febbraio – giugno 2024

**Supplenza in Lingua e Cultura Tedesca e in Lingua e Cultura Ladina presso la scuola secondaria di primo grado della Scuola Ladina di Fassa.**

Scuola ladina di fassa - Scuola Ladina de Fascia, strada G. Soraperra, 6 38036 San Giovanni di Fassa – Sèn Jan (TN)

- Insegnamento della lingua e cultura tedesca e ladina dalla prima alla terza classe della scuola secondaria di primo grado dei plessi di Moena, Sèn Jan e Campitello

12.09.2022 – 31.08.2023

**Insegnante annuale di Lingua e Cultura Ladina presso la scuola secondaria di primo grado della Scuola Ladina di Fassa.**

Scuola ladina di fassa - Scuola Ladina de Fascia, strada G. Soraperra, 6 38036 San Giovanni di Fassa – Sèn Jan (TN)

- Insegnamento della lingua e cultura ladina dalla prima alla terza classe della scuola secondaria di primo grado dei plessi di Moena, Sèn Jan e Campitello.

13.09.2021 – 31.08.2022

**Insegnante annuale di Lingua e Cultura Ladina presso la scuola secondaria di primo grado della Scuola Ladina di Fassa.**

Scuola ladina di fassa - Scuola Ladina de Fascia, strada G. Soraperra, 6 38036 San Giovanni di Fassa – Sèn Jan (TN)

- Insegnamento della lingua e cultura ladina dalla prima alla terza classe della scuola secondaria di primo grado dei plessi di Moena, Sèn Jan e Campitello.

15.02.2022 – 30.06.2022	<p><b>Ricercatrice nell'ambito del progetto: "Vocabolario del ladino letterario 1946 – 1975 VLL vol. 3"</b> presso la Freie Universität Bozen – Libera Università di Bolzano Viale Ratisbona 16 – Regensburger Allee 16 I-39042 Bressanone – Brixen (BZ)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Redazione di schede (lemmi) del vocabolario VLL corrispondenti a 2.000 entrate lemario definitivo (= lettera C) mediante inserimento nel sistema di dati relativi a: <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Attribuzione a capolemma LD</li> <li>b) Prima datazione</li> <li>c) Etimologia</li> <li>d) Varianti idiomatiche</li> <li>e) Categoria grammaticale e forme flesse</li> <li>f) Definizione del significato</li> <li>g) Traduzione in italiano e tedesco</li> <li>h) Definizione dei traducenti italiani e tedeschi</li> <li>i) Controllo della presenza del significato nei dizionari ladini esistenti</li> <li>j) Selezione di esempi come documentazione del significato individuato</li> <li>k) Polirematiche formate con il capolemma</li> </ul> </li> </ul>
10.01.2022 – 04.05.2022	<p><b>Insegnante ai corsi per adulti di alfabetizzazione ladina</b> Scuola ladina di Fassa - Scuola Ladina de Fascia, strada G. Soraperra, 6 38036 San Giovanni di Fassa – Sèn Jan (TN)</p>
04.02.2020 – 12.09.2021	<p><b>Impiegata presso Museo Ladino di Fassa</b> Abc Dolomiti, società cooperativa sociale, str. Pizzegoda, 8, 38033, Cavalese (TN) Istituto Culturale Ladino "Majon di fascegn" str. de la Pief, 7, 38036 San Giovanni di Fassa – Sèn Jan (TN)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Biglietteria</li> <li>● Reception</li> <li>● Bookshop</li> </ul>
01.01.2018 – 31.12.19	<p><b>Impiegata di redazione</b> Radio Studio Record, strada Dolomites, 35, 38032 Canazei – Cianacei (TN)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Redazione di trasmissioni radiofoniche in lingua ladina riguardanti la cronaca, la cultura, le tradizioni, la storia e la società della valle di Fassa e zone limitrofe.</li> </ul>
Mar 2016 – Dic 2016 Mar 2017 – Dic 2017	<p><b>Ricerca e archivistica</b> Istituto culturale ladino "Majon di fascegn" str. de la Pief, 7, 38036 San Giovanni di Fassa – Sèn Jan (TN)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● All'interno del progetto VOLF: Spoglio di testi ladini, controllo di circa 4800 voci non presenti nei principali dizionari ladini</li> <li>● Ricerca sul campo e individuazione di nuove voci nelle tre varianti della valle di Fassa</li> <li>● Approfondimento, individuazione e recupero di terminologie tecniche specifiche (come ad esempio le principali parti che compongono il carro agricolo) attualmente scarsamente o per nulla presenti nel lessico medio quotidiano dei parlanti fassani.</li> </ul>
Mar 2015 – Dic 2015	<p><b>Ricerca e archivistica</b> Istituto culturale ladino "Majon di fascegn" str. de la Pief, 7, 38036 San Giovanni di Fassa – Sèn Jan (TN)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Analisi, riordino, archiviazione e indicizzazione dell'archivio Canori</li> <li>● Indicizzazione di riviste e periodici ladini quali <i>Nosha jent</i>, <i>La Veisc</i>, <i>Oush de Fasha</i></li> <li>● Digitalizzazione dell'archivio Mazzel</li> <li>● Spoglio di testi ladini all'interno del progetto VOLF</li> </ul>

Dic 2014 – Apr 2015

**Receptionist presso l'hotel Malder**

Hotel Malder, str. Don Zepoun 28, 38030 Soraga di Fassa (TN)

- Accoglienza clienti
- Gestione segreteria

Set 2013 – Giu 2014

**Supplenza annuale, insegnante di lingua e letteratura tedesca presso il Liceo Ladino delle Lingue della Scuola Ladina di Fassa**

Scuola ladina di fassa - Scola Ladina de Fascia, strada G. Soraperra, 6 38036 San Giovanni di Fassa – Sèn Jan (TN)

- Insegnamento della lingua e delle letteratura tedesca alle classi dalla prima alla quinta del liceo linguistico

Lug 2013 – Ago 2013

**Educatrice/animatrice alla colonia estiva "estate ragazzi" presso Pozza di Fassa**

Tagesmutter "Il sorriso" Coop. Sociale, via Zambra, 11 38121 Trento

Comune di Pozza di Fassa, piazz de comun, 1 38036 San Giovanni di Fassa – Sèn Jan (TN)

- Educazione e intrattenimento dei bambini e dei ragazzi delle scuole elementari e medie con attività formative e ludico - ricreative

**CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI**

**Madrelingua(e)**

Italiano - Ladino

**Altra(e) lingua(e)**

- Inglese
- Tedesco

**Autovalutazione**

*Livello europeo (\*)*

**Inglese**

**Tedesco**

COMPRESIONE				PARLATO				SCRITTO	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C2	livello avanzato	C2	livello avanzato	C2	livello avanzato	C2	livello avanzato	C2	livello avanzato
C2	livello avanzato	C2	livello avanzato	C2	livello avanzato	C2	livello avanzato	C2	livello avanzato

(\*) [Quadro comune europeo di riferimento per le lingue](#)

**Capacità e competenze sociali**

- Buone capacità relazionali e di mediazione acquisite in ambito universitario e lavorativo attraverso la realizzazione di progetti ed altre attività di gruppo

**Capacità e competenze organizzative**

- Buone capacità organizzative, di precisione e di autonomia nello svolgere gli incarichi richiesti
- Volontà e determinazione nel portare a termine incarichi anche complessi
- Buone capacità di problem solving anche in caso di situazioni conflittuali/di stress

**Capacità e competenze informatiche**

- Conoscenza dei sistemi operativi Windows (certificazione europea ECDL)
- Discreta conoscenza di sistemi di programmazione ed elaborazione statistica come python, R, matlab
- Buona conoscenza dei sistemi di videoscrittura, fogli di calcolo elettronici Microsoft
- Buona conoscenza di sistemi digitali di ricerca e sviluppo linguistico
- Buona conoscenza del sistema Adobe Audition per l'elaborazione e il montaggio audio di trasmissioni radiofoniche
- Buona capacità di navigazione e ricerca nella rete web

**Capacità e competenze artistiche**

Primo clarinetto nella Banda Comunale di Moena

**Altre capacità e competenze**

- Interesse per lo sport outdoor, la fotografia, la musica, la lettura, viaggi, yoga
- Passione per la cucina e per antichi ricettari

**Patente**

Patente B

**Ulteriori informazioni**

- Partecipazione al corso di formazione per diventare amministratore di sostegno organizzato dall'associazione "Rencureme" delle valli di Fiemme e Fassa che si occupa delle problematiche causate dalle demenze degenerative. (2015)
- Partecipazione all'attività dell'associazione di mutuo aiuto "Rencureme". Una "famiglia" di sostegno dove ho avuto il dono di vivere un'esperienza condivisa davvero intensa e riflessiva, nella quale ho imparato il valore e la forza del proprio ruolo in una comunità, durante la malattia di mio padre. (2012 – 2019)
- Organizzatrice del concorso musicale "Paolo Chiocchetti" per giovani talenti riservato agli allievi bandisti della Scuola di Musica "Il Pentagramma" delle valli di Fiemme e Fassa nelle edizioni dal 2011 al 2017.
- Superamento della prova di selezione per Accompagnatori di Media Montagna. (2015)
- Attestato di partecipazione al seminario "problem solving, creative thinking, the six De Bon's Hats. (2014)
- Partecipazione al seminario di alta formazione "Campus Jobtrainer" (ottobre 2012).
- Esperienza di volontariato presso il Centro di Ascolto e di Solidarietà della Caritas diocesana di Trento. (2009)
- Dublino (10/2004 – 04/2005) approfondimento della lingua inglese e lavoro di baby sitting.
- Vari soggiorni studio della durata di un mese in Irlanda, Inghilterra e Germania per lo studio e l'approfondimento della lingua inglese e tedesca.

01.07.2025

